

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Zechariah, Chapter 1

ΖΑΧΑΡΙΑΣ Α΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

A call to repentance opens into the first night vision and the Lord's renewed jealousy for Zion.

Translation & textual notes

The early Persian period opens with an initial call to repentance joined to the first night vision. The chapter first recalls the anger that fell on the former generations and turns that memory into a present summons: if the community returns, the Lord will return to it. From verse 7 onward the register becomes visionary. The mounted patrol reports a quiet world while Jerusalem still lies under the long shadow of the exile, and the angel of the Lord intercedes over the seventy years. The divine answer is deliberately double-edged: fierce jealousy for Jerusalem and Zion, but corresponding wrath against the nations that overreached in Judah's affliction. The chapter therefore functions as a threshold text for the book,

coupling moral reorientation with the promise that the Lord's mercy, temple rebuilding, and renewed election of Jerusalem are now moving back into view.

Discourse structure of the chapter

A · 1:1-6

Opening call to return to the Lord

The superscription leads immediately into a sermonic appeal. The chapter recalls the fathers' disobedience, insists that prophetic words overtook them, and turns remembered judgment into an urgent present summons to repentance.

B · 1:7-11

First night vision: the riders report the earth at rest

Zechariah sees a mounted figure among the shadowed mountains with horsemen behind him. Their report that the whole earth sits quiet creates the tension of the vision, because imperial calm persists while Jerusalem still waits for restoration.

C · 1:12-13

The angel intercedes and receives a consoling answer

The angel of the Lord gives voice to the unresolved plight of Jerusalem and Judah after seventy years. The Lord answers with good and comforting words, signaling that the stillness reported by the riders is not the final word over Zion.

D · 1:14-17

Jealous mercy for Zion and wrath for the nations

The interpreting angel is told to proclaim divine jealousy for Jerusalem, anger against the complacent nations, and the concrete promises of rebuilding, measured restoration, and renewed choice of Jerusalem.

1 ἐν τῷ ὀγδῶ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Αἰδῶ τὸν προφήτην λέγων

In the eighth month, in the second year under Darius, the word of the Lord came to Zechariah son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying,

Superscription ASYNDETON

The chapter begins with a dated prophetic heading in the Persian period. The genealogy and title identify Zechariah as an authorized prophetic voice before the exhortation begins.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὀγδῶ

eighth

A1 DSM · ὀγδοος

dative complement within the clause

ὀγδοος: lexical item rendered here as "eighth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μηνὶ

month

N3 DSM · μὴν

dative complement within the clause

μὴν: lexical item rendered here as "month"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἔτους

year

N3E GSN · ἔτος

genitive dependent within the phrase

ἔτος: lexical item rendered here as "year"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δευτέρου

second

A1A GSN · δεύτερος

genitive dependent within the phrase

δευτερος: lexical item rendered here as "second"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

Δαρείου

Darius

N2 GSM · Δαρεῖος

proper name functioning within the clause or phrase

Δαρείου: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

ἐγένετο

came

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the clause

→ middle verbal form highlighting the subject's participation in the action

γίγνομαι: verbal lexeme rendered here as "came"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning within the clause

λόγος: lexical item rendered here as "word"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

Ζαχαριαν

Zechariah

N1T ASM · Ζαχαρίας

proper name functioning within the clause or phrase

Ζαχαρίας: "Zechariah," the prophet whose name is preserved in transliterated Greek form within the Persian-period superscription.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Βαραχιου

Berechiah

N1T GSM · Βαραχίας

proper name functioning within the clause or phrase

Βαραχίας: "Berechiah," Zechariah's father, retained in transliteration as part of the prophet's formal genealogy.

υἱὸν

son

N2 ASM · υἱός

accusative element functioning as object or goal

υἱός: lexical item rendered here as "son"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Αἰδδω

Iddo

N ASM · Αἰδδω

proper name functioning within the clause or phrase

Αἰδδω: "Iddo," Zechariah's ancestral name, left in transliterated form in the genealogical heading.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

προφήτην

prophet

N1M ASM · προφήτης

accusative element functioning as object or goal

προφήτης: lexical item rendered here as "prophet"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered here as "saying"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

2 ὠργίσθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην

The Lord was angry with your fathers with great anger.

Opening accusation ASYNDETON

The first divine word is blunt and retrospective. By doubling the idea of wrath, the line makes the exile-generation past a moral warning for the present community.

ὠργίσθη

be angry

VSI API3S · ὀργίζω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ὀργίζω: verbal lexeme rendered here as "be angry"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πατέρας

fathers

N3 APM · πατήρ

accusative element functioning as object or goal

πατήρ: lexical item rendered here as "fathers"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὀργήν

anger

N1 ASF · ὀργή

accusative element functioning as object or goal

ὀργή: lexical item rendered here as "οργη"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μεγάλην

great

A1 ASF · μέγας

accusative element functioning as object or goal

μέγας: lexical item rendered here as "μεγας"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

3 καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐπιστρέψατε πρὸς με καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς λέγει κύριος

And you shall say to them, "Thus says the Lord Almighty: Return to me, and I will return to you, says the Lord."

Call to repentance ASYNDETON

The prophetic message turns memory into invitation. The reciprocity of return sets the theological center of the opening unit: repentance is met by renewed divine presence.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἔρεῖς

said

VF2 FAI2S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ verbal form carrying the clause forward in context

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

αὐτούς

him

RD APM · αὐτός

pronominal element linking or specifying a noun phrase

αὐτός: lexical item rendered here as "him"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅδε: lexical item rendered here as "thus"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

ἐπιστρέψατε

return

VA AAD2P · στρέφω + ἐπι

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered here as "return"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

με

I

RP AS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἐπιστραφήσομαι

return

VD FPI1S · στρέφω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

στρέφω + ἐπι: verbal lexeme rendered here as "return"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

- 4 καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται οἱ ἔμπροσθεν λέγοντες τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου λέγει κύριος

And do not become like your fathers, to whom the former prophets cried out, saying, "Thus says the Lord Almighty: Turn back from your evil ways and from your evil practices." But they did not attend so as to hear me, says the Lord.

Negative example ASYNDETON

The community is warned not to repeat the fathers' pattern. Former prophetic preaching is quoted, and the failure is defined not merely as bad conduct but as refusal to listen.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

μὴ

not

D · μή

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

μή: negative particle, used especially with non-indicative forms, prohibitions, and dependent expressions.

γίνεσθε

came

V1 PMD2P · γίγνομαι

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ present verbal form portraying the action as ongoing

γίγνομαι: verbal lexeme rendered here as "came"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

καθὼς

just as

D · καθὼς

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

καθὼς: comparative or subordinating adverb, commonly "just as" or "according as."

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πατέρες

fathers

N3 NPM · πατήρ

nominative element functioning within the clause

πατήρ: lexical item rendered here as "fathers"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὤμων

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οἷς

who

RR DPM · ὅς

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅς: lexical item rendered here as "who"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐνεκάλεσαν

cried out

VAI AA13P · καλέω + ἐν

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

καλέω + ἐν: verbal lexeme rendered here as "cried out"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

αὐτοῖς

him

RD DPM · αὐτός

pronominal element linking or specifying a noun phrase

αὐτός: lexical item rendered here as "him"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

προφήται

prophet

N1M NPM · προφήτης

nominative element functioning within the clause

προφήτης: lexical item rendered here as "prophet"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἔμπροσθεν

before

D · ἔμπροσθεν

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

ἔμπροσθεν: lexical item rendered here as "before"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπμ λέγω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνπμ λέγω: verbal lexeme rendered here as "saying"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅδε: lexical item rendered here as "οδε"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

ἀποστρέψατε

turn away

VA AAD2P · στρέφω + ἀπο

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στρέφω + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "turn away"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition meaning "from," marking separation, source, or movement away.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁδῶν

ways

N2 GPF · ὁδός

genitive dependent within the phrase

ὁδός: lexical item rendered here as "way"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πονηρῶν

evil

A1A GPF · πονηρός

genitive dependent within the phrase

πονηρός: lexical item rendered here as "evil"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition meaning "from," marking separation, source, or movement away.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐπιτηδεύματων

practices

N3M GPN · ἐπιτήδευμα

genitive dependent within the phrase

ἐπιτήδευμα: lexical item rendered here as "ἐπιτηδεύμα"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πονηρῶν

evil

A1A GPN · πονηρός

genitive dependent within the phrase

πονηρός: lexical item rendered here as "πονηρός"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

οὐ: the ordinary negative particle for straightforward negation in statements.

προσέσχον

paid attention

VBI AA13P · ἔχω + προς

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἔχω + προς: verbal lexeme rendered here as "paid attention"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

εἰσακοῦσαί

listen

VA AAN · ἀκούω + εἰς

infinitival verbal form functioning within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἀκούω + εἰς: verbal lexeme rendered here as "listen"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

μου

I

RP GS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PA13S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

5 οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται

Your fathers, where are they? And shall the prophets live forever?

Rhetorical confrontation ASYNDETON

Two questions strip away false security. Neither the disobedient ancestors nor the mediating prophets remain on the stage of history, so the hearers must face the enduring word itself.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πατέρες

fathers

N3 NPM · πατήρ

nominative element functioning within the clause

πατήρ: lexical item rendered here as "fathers"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὑμῶν

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ποῦ

where

D · ποῦ

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

ποῦ: interrogative adverb meaning "where?"

εἶσιν

is

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: verbal lexeme rendered here as "is"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

προφήται

prophet

N1M NPM · προφήτης

nominative element functioning within the clause

προφήτης: lexical item rendered here as "prophet"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μή

not

D · μή

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

μή: negative particle, used especially with non-indicative forms, prohibitions, and dependent expressions.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

αἰῶνα

forever

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object or goal

αἰών: lexical item rendered here as "αἰων"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ζήσονται

they shall live

VF FMI3P · ζάω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ζάω: verbal lexeme rendered here as "they shall live"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

6 πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις οἱ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν

Yet receive my words and my ordinances, all that I command in my Spirit to my servants the prophets, which overtook your fathers. And they answered and said, "Just as the Lord Almighty appointed to deal with us according to our ways and according to our practices, so he has dealt with us."

Judgment remembered ASYNDETON

The contrastive opening drives the point home: prophetic words caught up with the fathers. The closing confession acknowledges that divine judgment matched Judah's own ways and practices.

πλὴν

yet

D · πλὴν

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

πλὴν: adversative particle meaning "yet, nevertheless, except" according to context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λόγους

word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object or goal

λόγος: lexical item rendered here as "word"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μου

I

RP GS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

νόμιμά

ordinance / lawful requirement

A1 APN · νόμιμος

accusative element functioning as object or goal

νόμιμος: lexical item rendered here as "ordinance / lawful requirement"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μου

I

RP GS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δέχεσθε

receive

V1 PMI2P · δέχομαι

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

δέχομαι: verbal lexeme rendered here as "δεχομαι"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ὅσα

all that

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object or goal

ὅσος: lexical item rendered here as "οσος"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐντέλλομαι

command

V1 PMI1S · τέλλομαι + ἐν

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

τέλλομαι + ἐν: verbal lexeme rendered here as "command"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

πνεύματί

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative complement within the clause

πνεῦμα: lexical item rendered here as "spirit"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μου

I

RP GS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δούλοις

servants

N2 DPM · δοῦλος

dative complement within the clause

δοῦλος: lexical item rendered here as "δουλος"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μου

I

RP GS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

προφήταις

prophet

N1M DPM · προφήτης

dative complement within the clause

προφήτης: lexical item rendered here as "prophet"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οἱ

who

RR NPM · ὅς

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅς: lexical item rendered here as "who"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κατελάβοσαν

kata

VBI AAI3P · λαμβάνω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

λαμβάνω + κατα: verbal lexeme rendered here as "kata"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πατέρας

fathers

N3 APM · πατήρ

accusative element functioning as object or goal

πατήρ: lexical item rendered here as "fathers"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἀπεκρίθησαν

answered

VCI API3P · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "answered"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπαν

said

VAI AAI3P · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

καθώς

just as

D · καθώς

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

καθώς: comparative or subordinating adverb, commonly "just as" or "according as."

παράτετακται

appointed

VK XMI3S · τάσσω + παρα

main verbal form advancing the clause

→ perfect verbal form presenting a completed action with continuing force

τάσσω + παρα: verbal lexeme rendered here as "appointed"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ποιῆσαι

do

VA AAN · ποιέω

infinitival verbal form functioning within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ποιέω: verbal lexeme rendered here as "ποιεω"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing the following phrase

κατά: lexical item rendered here as "according to"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁδούς

ways

N2 APF · ὁδός

accusative element functioning as object or goal

ὁδός: lexical item rendered here as "οδος"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὕμῶν

you

RP GP · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καί

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

κατὰ according to P · κατά <i>preposition governing the following phrase</i> κατά: lexical item rendered here as "according to"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	τὰ the RA APN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	ἐπιτηδεύματα practices N3M APN · ἐπιτήδευμα <i>accusative element functioning as object or goal</i> ἐπιτήδευμα: lexical item rendered here as "deed"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	ὕμῶν you RP GP · σύ <i>pronominal element linking or specifying a noun phrase</i> σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.
οὕτως thus D · οὕτως <i>indeclinable or adverbial element functioning within the clause</i> οὕτως: adverb meaning "thus, in this way," marking result or correspondence.	ἐποίησεν do VAI AAI3S · ποιέω <i>main verbal form advancing the clause</i> → aorist verbal form viewing the action as a whole ποιέω: verbal lexeme rendered here as "ποιεω"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.	ὁμῖν you RP DP · σύ <i>pronominal element linking or specifying a noun phrase</i> σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	

7 τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἑνδεκάτῳ μηνὶ οὗτός ἐστιν ὁ μὴν Σαβατ ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Αἰδῶ τὸν προφήτην λέγων

On the twenty-fourth day of the eleventh month, this is the month Shebat, in the second year under Darius, the word of the Lord came to Zechariah son of Berechiah, son of Iddo, the prophet, saying,

Vision superscription ASYNDETON

A second dated heading introduces the first night vision. The more precise dating marks a shift from general exhortation to a specific revelatory experience.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τετράδι

twenty-fourth

N3D DSF · τετράς

dative complement within the clause

τετράς: lexical item rendered here as "twenty-fourth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἰκάδι

twenty-fourth

N3D DSF · εἰκάς

dative complement within the clause

εἰκάς: lexical item rendered here as "twenty-fourth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ένδεκάτω

eleventh

A1 DSM · ένδέκατος

dative complement within the clause

ένδέκατος: lexical item rendered here as "eleventh"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μηνί

month

N3 DSM · μήν

dative complement within the clause

μήν: lexical item rendered here as "month"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οὗτός

this

RD NSM · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: verbal lexeme rendered here as "is"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μὴν

month

N3 NSM · μήν

nominative element functioning within the clause

μήν: lexical item rendered here as "month"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Σαβατ

Shebat

N NSM · Σαβατ

proper name functioning within the clause or phrase

Σαβατ: "Shebat," the Babylonian month-name preserved in Greek transcription for the dating of the vision.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δευτέρῳ

second

A1A DSN · δεύτερος

dative complement within the clause

δεύτερος: lexical item rendered here as "second"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἔτει

year

N3E DSN · ἔτος

dative complement within the clause

ἔτος: lexical item rendered here as "year"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

Δαρείου

Darius

N2 GSM · Δαρείος

proper name functioning within the clause or phrase

Δαρείου: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

ἐγένετο

came

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form advancing the clause

→ middle verbal form highlighting the subject's participation in the action

γίγνομαι: verbal lexeme rendered here as "came"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

λόγος

word

N2 NSM · λόγος

nominative element functioning within the clause

λόγος: lexical item rendered here as "word"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

Ζαχαριαν

Zechariah

N1T ASM · Ζαχαρίας

proper name functioning within the clause or phrase

Ζαχαρίας: "Zechariah," the prophet whose name is preserved in transliterated Greek form within the Persian-period superscription.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τοῦ the RA GSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	Βαραχίου Berechiah N1T GSM · Βαραχίος <i>proper name functioning within the clause or phrase</i> Βαραχίας/Βαραχίου: the name "Berechiah" in transliterated Greek, functioning within Zechariah's patronymic chain.	υἱόν son N2 ASM · υἱός <i>accusative element functioning as object or goal</i> υἱός: lexical item rendered here as "son"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	Αἰδω Iddo N ASM · Αἰδω <i>proper name functioning within the clause or phrase</i> Αἰδω: "Iddo," Zechariah's ancestral name, left in transliterated form in the genealogical heading.
τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	προφήτην prophet N1M ASM · προφήτης <i>accusative element functioning as object or goal</i> προφήτης: lexical item rendered here as "prophet"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	λέγων saying V1 · παπνσμ λέγω <i>participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause</i> → participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered here as "saying"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.	

8 ἑώρακα τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν καὶ οὔτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν δύο ὀρέων τῶν κατασκίων καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί

I saw in the night, and behold, a man mounted on a red horse, and he stood between the two shadowy mountains; and behind him were red, dapple-gray, variegated, and white horses.

Vision report ASYNDETON

The vision opens with vivid color and placement. The mounted figure and the horses create a heavenly patrol scene, while the shadowed mountains lend an otherworldly setting.

ἑώρακα

see

VX XAI1S · ὁράω

main verbal form advancing the clause

→ perfect verbal form presenting a completed action with continuing force

ὁράω: verbal lexeme rendered here as "see"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

νύκτα

night

N3 ASF · νύξ

accusative element functioning as object or goal

νύξ: lexical item rendered here as "night"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or deictic particle heightening attention within the clause

ἰδοὺ: deictic particle, usually rendered "behold," drawing the hearer's attention to a sudden or significant detail.

ἄνθρωπον

man

N3 NSM · ἄνθρωπος

nominative element functioning within the clause

ἄνθρωπος: lexical item rendered here as "man"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐπιβεβηκώς

mounted

VX · χαπνισμ βαίνω + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ verbal form carrying the clause forward in context

χαπνισμ βαίνω + ἐπι: verbal lexeme rendered here as "mounted"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

ἵππον

horse

N2 ASM · ἵππος

accusative element functioning as object or goal

ἵππος: lexical item rendered here as "horse"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πυρρόν

red

A1A ASM · πυρρός

accusative element functioning as object or goal

πυρρός: lexical item rendered here as "red"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

οὗτος

this

RD NSM · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

εἰσθήκει

stood

VXI YAI3S · ἵστημι

main verbal form advancing the clause

→ verbal form carrying the clause forward in context

ἵστημι: verbal lexeme rendered here as "ἵστημι"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

ἀνά: preposition rendered here with distributive or spatial force, often meaning "up," "through," or "between" depending on the phrase.

μέσον

midst

A1 ASN · μέσος

accusative element functioning as object or goal

μέσος: lexical item rendered here as "midst"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δύο

two

M · δύο

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

δύο: lexical item rendered here as "δυο"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὄρέων

mountains

N3E GPN · ὄρος

genitive dependent within the phrase

ὄρος: lexical item rendered here as "mountains"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κατάσκιων

shadowy

A1B GPN · κατάσκιος

genitive dependent within the phrase

κατάσκιος: "shadowy, shaded"; used of the mountains to give the night vision a dark and numinous setting.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ὀπίσω

behind

P · ὀπίσω

preposition governing the following phrase

ὀπίσω: lexical item rendered here as "behind"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

pronominal element linking or specifying a noun phrase

αὐτός: lexical item rendered here as "him"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἵπποι

horse

N2 NPM · ἵππος

nominative element functioning within the clause

ἵππος: lexical item rendered here as "horse"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πυρροὶ

red

A1A NPM · πυρρός

nominative element functioning within the clause

πυρρός; lexical item rendered here as "red"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ψαροὶ

dapple-gray

A1A NPM · ψαρός

nominative element functioning within the clause

ψαρός; a color term for a dappled or grayish horse; the nuance helps distinguish the members of the visionary patrol.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ποικίλοι

variegated

A1 NPM · ποικίλος

nominative element functioning within the clause

ποικίλος; lexical item rendered here as "variegated"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

λευκοί

white

A1 NPM · λευκός

nominative element functioning within the clause

λευκός; lexical item rendered here as "white"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

9 καὶ εἶπα τί οὗτοι κύριε καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί ἐγὼ δεῖξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα

And I said, "What are these, lord?" And the angel who spoke in me said to me, "I myself will show you what these are."

Request for interpretation

ASYNDETON

As in many apocalyptic scenes, the prophet does not interpret the symbols alone. The mediating angel promises disclosure and establishes the pattern of guided explanation.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπα
said

VAI AAI1S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τί
what

RI NSN · τίς

nominative element functioning within the clause

τίς: lexical item rendered here as "what"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οὗτοι
this

RD NPM · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κύριε
Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρός
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

με
I

RP AS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἄγγελος
angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning within the clause

ἄγγελος: lexical item rendered here as "angel"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λαλῶν

speaking

V2 · παπνσμ λαλέω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνσμ λαλέω: verbal lexeme rendered here as "speaking"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δείξω

show

VF FAI1S · δεικνύω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

δεικνύω: verbal lexeme rendered here as "show"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

σύ: lexical item rendered here as "you"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τί

what

RI NSN · τίς

nominative element functioning within the clause

τίς: lexical item rendered here as "what"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: verbal lexeme rendered here as "is"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ταῦτα

these

RD NPN · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

10 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων καὶ εἶπεν πρὸς με οὗτοί εἰσιν οὓς ἐξαπέσταλκεν κύριος τοῦ περιδεῦσαι τὴν γῆν

And the man who stood between the mountains answered and said to me, "These are the ones whom the Lord has sent to patrol the earth."

Initial interpretation ASYNDETON

The rider identifies the horsemen as commissioned agents. Their task is not conquest but inspection, surveying the condition of the earth on the Lord's behalf.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἀπεκρίθη

answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "answered"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἀνὴρ

man

N3 NSM · ἀνὴρ

nominative element functioning within the clause

ἀνὴρ: lexical item rendered here as "ανηρ"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐφεστηκὼς

standing

VXI XAPNSMI(/STHMI · ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ verbal form carrying the clause forward in context

ἐφίστημι (perfect participial form): here "standing by / stationed"; the form marks the angelic or mounted figure as already in position within the vision scene.

ἀνὰ

between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

ἀνά: preposition rendered here with distributive or spatial force, often meaning "up," "through," or "between" depending on the phrase.

μέσον

midst

A1 ASN · μέσος

accusative element functioning as object or goal

μέσος: lexical item rendered here as "midst"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὀρέων

mountains

N3E GPN · ὄρος

genitive dependent within the phrase

ὄρος: lexical item rendered here as "mountains"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρός

to

P · πρός

preposition governing the following phrase

πρός: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

με

I

RP AS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οὗτοί

this

RD NPM · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

εἰσιν

is

V9 PAI3P · εἰμί

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: verbal lexeme rendered here as "is"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

οὗς

who

RR APM · ὅς

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅς: lexical item rendered here as "who"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐξαπέσταλκεν

has sent out

VX XAI3S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ perfect verbal form presenting a completed action with continuing force

στέλλω + ἐκ + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "has sent out"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

περιοδεῦσαι

patrol

VA AAN · ὀδεύω + περι

infinitival verbal form functioning within the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ὀδεύω + περι: verbal lexeme rendered here as "patrol"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆ: lexical item rendered here as "earth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

11 καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ ἀγγέλῳ κυρίου τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων καὶ εἶπον περιωδεύκαμεν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει

And they answered the angel of the Lord who stood between the mountains and said, "We have patrolled all the earth, and behold, all the earth is inhabited and at rest."

Report of the patrol ASYNDETON

The patrol brings back a report of settled quiet across the world. In the chapter's logic that calm is unsettling, because Zion still awaits redress and rebuilding.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἀπεκρίθησαν

answered

VCI API3P · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "answered"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἀγγέλῳ

angel

N2 DSM · ἄγγελος

dative complement within the clause

ἄγγελος: lexical item rendered here as "angel"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐφεστῶτι

standing by

VXI XAPDSMI(/STHMI · ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ verbal form carrying the clause forward in context

ἐφίστημι (perfect participial form): here "standing by / stationed"; the form marks the angelic or mounted figure as already in position within the vision scene.

ἀνά

between

P · ἀνά

preposition governing the following phrase

ἀνά: preposition rendered here with distributive or spatial force, often meaning "up," "through," or "between" depending on the phrase.

μέσον

midst

A1 ASN · μέσος

accusative element functioning as object or goal

μέσος: lexical item rendered here as "midst"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὄρέων

mountains

N3E GPN · ὄρος

genitive dependent within the phrase

ὄρος: lexical item rendered here as "mountains"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπον

said

VBI AAI3P · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

περιωδεύκαμεν

patrol

VX XAI1P · ὁδεύω + περι

main verbal form advancing the clause

→ perfect verbal form presenting a completed action with continuing force

ὁδεύω + περι: verbal lexeme rendered here as "patrol"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object or goal

πᾶς: lexical item rendered here as "all"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object or goal

γῆ: lexical item rendered here as "earth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

interjection or deictic particle heightening attention within the clause

ἰδοὺ: deictic particle, usually rendered "behold," drawing the hearer's attention to a sudden or significant detail.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning within the clause

πᾶς: lexical item rendered here as "all"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

γῆ

earth

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning within the clause

γῆ: lexical item rendered here as "earth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κατοικεῖται

dwel

V2 PMI3S · οἰκέω + κατα

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

οἰκέω + κατα: verbal lexeme rendered here as "dwell"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἡσυχάζει

is at rest

V1 PAI3S · ἡσυχάζω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

ἡσυχάζω: verbal lexeme rendered here as "is at rest"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

12 καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ εἶπεν κύριε παντοκράτωρ ἕως τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὰς πόλεις Ἰουδα ἃς ὑπερεῖδες τοῦτο ἑβδομηκοστὸν ἔτος

And the angel of the Lord answered and said, “O Lord Almighty, how long will you not have mercy on Jerusalem and the cities of Judah, which you have overlooked this seventieth year?”

Angel's intercession ASYNDETON

The interpreting scene turns into intercession. The question of “How long?” frames Jerusalem's plight against the seventy-year horizon of judgment and delayed mercy.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἀπεκρίθη

answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "answered"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἄγγελος

angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning within the clause

ἄγγελος: lexical item rendered here as "angel"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive dependent within the phrase

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριε

Lord

N2 VSM · κύριος

vocative element used in direct address

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R VSM · παντοκράτωρ

vocative element used in direct address

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing the following phrase

ἕως: particle or preposition meaning "until, as far as, how long" according to context.

τίνος

what

RI GSM · τίς

genitive dependent within the phrase

τίς: lexical item rendered here as "what"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

οὐ: the ordinary negative particle for straightforward negation in statements.

μή

not

D · μή

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

μή: negative particle, used especially with non-indicative forms, prohibitions, and dependent expressions.

ἐλεήσης

have mercy

VA AAS2S · ἐλεέω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ἐλεέω: verbal lexeme rendered here as "have mercy"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the clause or phrase

Ιερουσαλημ: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object or goal

πόλις: lexical item rendered here as "cities"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Ιουδα

Judah

N GSM · Ιουδα

proper name functioning within the clause or phrase

Ιουδα: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

ὅς

who

RR APF · ὅς

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅς: lexical item rendered here as "who"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὑπερεῖδες

overlooked

VBI AAI2S · ὁράω + ὑπερ

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ὁράω + ὑπερ: verbal lexeme rendered here as "overlooked"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐβδομηκοστὸν

seventieth

A1 ASN · ἐβδομηκοστός

accusative element functioning as object or goal

ἐβδομηκοστός: lexical item rendered here as "seventieth"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἔτος

year

N3E ASN · ἔτος

accusative element functioning as object or goal

ἔτος: lexical item rendered here as "year"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

13 καὶ ἀπεκρίθη κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ λαλοῦντι ἐν ἐμοὶ ῥήματα καλὰ καὶ λόγους παρακλητικούς

And the Lord Almighty answered the angel who spoke in me with good words and comforting words.

Divine response ASYNDETON

The content is summarized before it is unpacked. The answer is characterized as both good and consoling, preparing for the restoration oracle that follows.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἀπεκρίθη
answered

VCI API3S · κρίνω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κρίνω + ἀπο: verbal lexeme rendered here as "answered"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ
Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἄγγέλῳ
angel

N2 DSM · ἄγγελος

dative complement within the clause

ἄγγελος: lexical item rendered here as "angel"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τῷ
the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λαλοῦντι
speaking

V2 · παπδσμ λαλέω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπδσμ λαλέω: verbal lexeme rendered here as "speaking"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

ἐμοὶ
I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ῥήματα
words

N3M APN · ῥῆμα

accusative element functioning as object or goal

ῥῆμα: lexical item rendered here as "words"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καλὰ
beautiful

A1 APN · καλός

accusative element functioning as object or goal

καλός: lexical item rendered here as "beautiful"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

λόγους
word

N2 APM · λόγος

accusative element functioning as object or goal

λόγος: lexical item rendered here as "word"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παρακλητικούς
comforting

A1 APM · παρακλητικός

accusative element functioning as object or goal

παρακλητικός: "consoling, encouraging"; the adjective marks the divine answer as genuinely restorative after prolonged judgment.

14 καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί ἀνάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἐξήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιών ζῆλον μέγαν

And the angel who spoke in me said to me, "Cry out, saying, Thus says the Lord Almighty: I have been jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy."

Restoration proclamation ASYNDETON

The prophet is commanded to publish the divine answer. Jealousy here is covenantal zeal: the Lord's ardor for Jerusalem and Zion means he will not leave them to their condition.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπεν
said

VB1 AA13S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρὸς
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

με
I

RP AS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἄγγελος

angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning within the clause

ἄγγελος: lexical item rendered here as "angel"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λαλῶν

speaking

V2 · παπνσμ λαλέω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνσμ λαλέω: verbal lexeme rendered here as "speaking"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἀνάκραγε

cry out

VB AAD2S · κράζω + ἀνα

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κράζω + ἀνα: verbal lexeme rendered here as "cry out"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered here as "saying"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅδε: lexical item rendered here as "thus"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

ἐζήλωκα

am jealous

VX XAIIS · ζηλώ

main verbal form advancing the clause

→ perfect verbal form presenting a completed action with continuing force

ζηλώ: verbal lexeme rendered here as "am jealous"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the clause or phrase

Ιερουσαλημ: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

Σιων

Zion

N ASF · Σιών

proper name functioning within the clause or phrase

Σιών: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

ζῆλον

jealousy

N2 ASM · ζῆλος

accusative element functioning as object or goal

ζῆλος: lexical item rendered here as "jealousy"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μέγαν

great

A1P ASM · μέγας

accusative element functioning as object or goal

μέγας: lexical item rendered here as "μεγας"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

15 καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὠργίσθην ὀλίγα αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά

And with great anger I am angry against the nations that join in attacking, because while I was angry a little, they themselves added to the evil.

Judgment on the nations ASYNDETON

The nations are condemned not simply for participating in Judah's chastisement but for overreaching it. The verse distinguishes between the Lord's measured disciplinary anger and the destructive excess of the imperial powers.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ὀργήν
anger

N1 ASF · ὀργή

accusative element functioning as object or goal

ὀργή: lexical item rendered here as "οργη"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μεγάλην
great

A1 ASF · μέγας

accusative element functioning as object or goal

μέγας: lexical item rendered here as "μεγας"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐγώ
I

RP NS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὀργίζομαι
be angry

V1 PMI1S · ὀργίζω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

ὀργίζω: verbal lexeme rendered here as "be angry"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἔθνη
nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object or goal

ἔθνος: lexical item rendered here as "εθνος"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

συνεπιτιθέμενα
joining in attacking

V7 · πμπαπν τίθημι + συν + ἐπι

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

πμπαπν τίθημι + συν + ἐπι: verbal lexeme rendered here as "joining in attacking"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἀνθ'
instead of

P · ἀντί

preposition governing the following phrase

ἀντί: preposition meaning "instead of, in place of," marking substitution or exchange.

ὧν
who

RR GPM · ὅς

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅς: lexical item rendered here as "who"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μὲν

indeed

X · μὲν

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

μὲν: discourse particle that often sets up a contrast later completed by δέ.

ὠργίσθην

be angry

VSI API1S · ὠργίζω

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

ὠργίζω: verbal lexeme rendered here as "be angry"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ὀλίγα

little

A1 APN · ὀλίγος

accusative element functioning as object or goal

ὀλίγος: lexical item rendered here as "little"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

αὐτοὶ

him

RD NPM · αὐτός

pronominal element linking or specifying a noun phrase

αὐτός: lexical item rendered here as "him"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

δὲ

but

X · δέ

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

δέ: connective particle, often mildly adversative, moving the discourse to the next clause.

συνεπέθεντο

added

VE AMI3S · τίθημι + συν + ἐπι

main verbal form advancing the clause

→ middle verbal form highlighting the subject's participation in the action

τίθημι + συν + ἐπι: verbal lexeme rendered here as "added"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition meaning "into" or "toward," often marking movement, goal, or resulting state.

κακά

evil things

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object or goal

κακός: lexical item rendered here as "κακος"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

16 διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος ἐπιστρέψω ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἐν οἰκτιρμῷ καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔτι

Therefore thus says the Lord: I will return to Jerusalem with mercy, and my house shall be rebuilt in her, says the Lord Almighty, and a measuring line shall yet be stretched over Jerusalem.

Promise of rebuilding ASYNDETON

The answer becomes concrete. Divine return, temple reconstruction, and the stretching of the line all depict restoration as ordered, visible, and already set in motion.

διὰ
through

P · διὰ

preposition governing the following phrase

διὰ: preposition meaning "through" or "because of," with its exact force determined by the construction.

τοῦτο
this

RD ASN · οὗτος

pronominal element linking or specifying a noun phrase

οὗτος: lexical item rendered here as "this"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

τάδε
thus

RD APN · ὅδε

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅδε: lexical item rendered here as "thus"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει
say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος
Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐπιστρέψω
return

VF FAI1S · στρέφω + ἐπὶ

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

στρέφω + ἐπὶ: verbal lexeme rendered here as "return"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐπὶ
upon

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

Ἱερουσαλημ
Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the clause or phrase

Ἱερουσαλημ: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

οἰκτιρῶ

mercy

N2 DSM · οἰκτιρμός

dative complement within the clause

οἰκτιρμός: lexical item rendered here as "mercy"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καὶ

and

C · καὶ

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καὶ: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

οἶκος

house

N2 NSM · οἶκος

nominative element functioning within the clause

οἶκος: lexical item rendered here as "house"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

μου

I

RP GS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἀνοικοδομηθήσεται

be rebuilt

VC FPI3S · οἰκοδομέω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

→ *future verbal form projecting the action forward*

οἰκοδομέω + ἀνα: verbal lexeme rendered here as "be rebuilt"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

αὐτῇ

him

RD DSF · αὐτός

pronominal element linking or specifying a noun phrase

αὐτός: lexical item rendered here as "him"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ *present verbal form portraying the action as ongoing*

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

μέτρον

measuring line

N2N NSN · μέτρον

nominative element functioning within the clause

μέτρον: lexical item rendered here as "measuring line"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐκταθήσεται

be stretched out

VC FP13S · τείνω + ἐκ

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

τείνω + ἐκ: verbal lexeme rendered here as "be stretched out"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered according to context as "on," "against," or "over," with a wide semantic range in narrative and oracle speech.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N ASF · Ἱερουσαλήμ

proper name functioning within the clause or phrase

Ιερουσαλημ: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

ἔτι

yet

D · ἔτι

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

ἔτι: adverb meaning "still, yet," especially important in restoration contexts where it signals continuing divine action.

17 καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί ἀνάκραγε λέγων τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ ἔτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν Σιων καὶ αἵρετιεῖ ἔτι τὴν Ιερουσαλημ

And the angel who spoke in me said to me, "Cry out, saying, Thus says the Lord Almighty: My cities shall yet overflow with good things, and the Lord shall yet have mercy on Zion and shall yet choose Jerusalem."

Closing reassurance ASYNDETON

The final proclamation widens from temple rebuilding to the flourishing of the cities. Repeated ἔτι language presses the theme of renewed future: mercy and election are not exhausted.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal lexeme rendered here as "said"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πρός
to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: preposition commonly rendered "to" or "toward"; here it marks direction, address, or relational orientation.

με
I

RP AS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἄγγελος
angel

N2 NSM · ἄγγελος

nominative element functioning within the clause

ἄγγελος: lexical item rendered here as "angel"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λαλῶν
speaking

V2 · παπνσμ λαλέω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνσμ λαλέω: verbal lexeme rendered here as "speaking"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

ἐμοί
I

RP DS · ἐγώ

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ἐγώ: lexical item rendered here as "I"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἀνάκραγε
cry out

VB AAD2S · κράζω + ἀνα

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

κράζω + ἀνα: verbal lexeme rendered here as "cry out"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

λέγων
saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle contributing verbal aspect while modifying a nearby noun or supplementing the clause

→ participial verbal form expressing action in relation to a nearby substantive or clause

παπνσμ λέγω: verbal lexeme rendered here as "saying"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

τάδε

thus

RD APN · ὅδε

pronominal element linking or specifying a noun phrase

ὅδε: lexical item rendered here as "thus"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form advancing the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

λέγω: verbal lexeme rendered here as "say"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

παντοκράτωρ

Almighty

N3R NSM · παντοκράτωρ

nominative element functioning within the clause

παντοκράτωρ: "Almighty" or "Ruler of all"; a characteristically Septuagintal divine title that underscores the universal sovereignty of the Lord in judgment and restoration alike.

ἔτι

yet

D · ἔτι

indeclinable or adverbial element functioning within the clause

ἔτι: adverb meaning "still, yet," especially important in restoration contexts where it signals continuing divine action.

διαχυθήσονται

overflow

VC FPI3P · χέω + δια

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

χέω + δια: verbal lexeme rendered here as "overflow"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

πόλεις

cities

N3I NPF · πόλις

nominative element functioning within the clause

πόλις: lexical item rendered here as "cities"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition commonly rendered "in" or "within"; it marks location, sphere, or instrument depending on context.

ἀγαθοῖς

good things

A1 DPN · ἀγαθός

dative complement within the clause

ἀγαθός: lexical item rendered here as "good things"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

καί

and

C · καί

connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse

καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.

ἐλεήσει

have mercy

VF FAI3S · ἐλεέω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ἐλεέω: verbal lexeme rendered here as "have mercy"; in this context it carries the action, process, or speech-act that moves Zechariah's vision or oracle forward.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning within the clause

κύριος: lexical item rendered here as "Lord"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.

ἔτι yet D · ἔτι <i>indeclinable or adverbial element functioning within the clause</i> ἔτι: adverb meaning "still, yet," especially important in restoration contexts where it signals continuing divine action.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	Σιών Zion N ASF · Σιών <i>proper name functioning within the clause or phrase</i> Σιών: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.	καὶ and C · καί <i>connective linking this clause or phrase to the surrounding discourse</i> καί: coordinating conjunction, usually rendered "and," linking words, clauses, or larger discourse units.
αἰρετιεῖ choose VF2 FAI3S · αἰρετίζω <i>main verbal form advancing the clause</i> → verbal form carrying the clause forward in context αἰρετίζω: "choose, choose again"; in this restoration context it restates the Lord's renewed election of Jerusalem.	ἔτι yet D · ἔτι <i>indeclinable or adverbial element functioning within the clause</i> ἔτι: adverb meaning "still, yet," especially important in restoration contexts where it signals continuing divine action.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ὁ: lexical item rendered here as "the"; in this context it contributes its ordinary nominal or adjectival sense within Zechariah's prophetic discourse.	Ιερουσαλημ Jerusalem N ASF · Ἰερουσαλήμ <i>proper name functioning within the clause or phrase</i> Ιερουσαλημ: proper name preserved in Greek form; its significance here comes from its place in Zechariah's historical or visionary setting.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.